

Russian transcript:

М - О в понятие о дружбе, ты замечала такая же разница или понятие о том что значение семьи?

Я - Для нас я считаю, как бы, в начале я буду говорить о семье. Семья для меня это что такое ценное, что родители поставили меня на ноги, мои родители как бы просто сделали так что бы я оценила как можно больше чем я могла понять и в получении образования и тому подобное. В данный момент я не считаю здесь родители, да, может быть в каком-то, в какой-то мере они правы, они тебе говорят что бы ты работал, пошёл нашёл работу, ты поступил в университет, хотя многие из родителей не будут за тебя платить. У нас принято что они будут платить за образование и тому подобное пока ты не встанешь на ноги. Ааа, хотя в любой момент, даже когда родители... у нас очень огромное уважение к родителям, здесь я не вижу этого. Я не знаю что они считают под уважением, они могут ужасно относиться к своим родителям, они могут кричать, говорить всякие ужасные вещи о своих родителей. И даже когда родителям...я наверно не понимаю, не понем... очень тяжело для меня понять когда родители выгоняют своих детей с дома. А когда они определя...допустим, достигают определённого возраста, например 18 лет, они выгоняют их из дома, говорят: "иди, ты должен работать" и тому подобное. Я считаю что каждый человек, у него есть что-то и он хочет чего-то достигнуть в своей жизни и он сам уже... Да, может на определённый момент он должен, он нуждается в том что жить в дома, как бы поддержка, как бы не платить за квартиру. Но здесь родители считают что ты должен, выгоняют тебя из дома в 18 лет, "иди ищи, работай" и тому подобное. Может быть в этом в свои...и их дети теряют что-то, они уходят на улицы и становятся наркоманами и тому подобное. Но мне кажется значение дружбы здесь совсем другое. Потому что здесь во первых очень тяжело было найти друзей в начале. Потому что многие друзья были,они raised with them там, когда они были в kindergarten и тому подобное. Здесь как бы приезжать мне и найти новых друзей, было очень трудно, даже когда в университете. Каждый вс...ты никогда не можешь быть уверенным что тебя подставят, в том моменте что они пойдут, они всегда тебя...на тебя нажалуются или наладут...им, они считают что это правильно, они считают что это honor code или тому подобное. Хотя я считаю что одно из главных трудностей...дружбы это поддерживать себя...даже если когда человек не прав, ты можешь ему сказать, но ты не идёшь, ты сним поговоришь лучше, первым, чем идти к...ай там милиционерам, или counselorам и пойти и наговорить на ту...и считаю что дружба всё таки не в этом состоится, она состоит в том что поддержки, и настоящая дружба и многие здесь студенты, о, у меня очень большие...у меня очень много друзей. Я считаю что лучше всё таки иметь одного хорошего друга, чем сто друзей которые действительно ничего для тебя не значат.

English translation:

M: And about the sense of friendship, did you notice the same difference or about the sense of family?

Y: I think for us, kind of. First I will be speaking about family. Family is something very valuable for me. My parents helped me to get up on my feet. My parents simply did it so that I would appreciate more than I was able to understand, and in an getting education and so on. Right now, I think here the parents, yes, maybe in some way, in some way they are right. They tell you to work, go and find a job, go to university, though most of them will not pay for you. In our culture it is common that they pay for your education and so on, until you can support yourself. Ah, though any moment, even when parents.... We have a very great respect for parents. I don't see it here. I don't know what they consider to be respect. They can treat their parents terribly. They can yell, tell all kinds of terrible things about their parents. And even when parents...probably I don't understand, don't under...it is very hard for me to understand when parents throw their children out. When they...let's say, when they reach certain age, for example 18, they throw them out of the house; they say: "Go, you have to work" and things like that. I think every person, he has something, and he wants to achieve something in the life and he himself...Yes, maybe at the moment, he has to, he needs to live at home, kind of support, kind of not paying of rent. But here parents think that you have to throw you out of the house at the age of 18, "Go, search, work" and so on. Maybe this way...and their children lose something, they go to streets and become drug addicts and the like. But I think the meaning of friendship is completely different here. Because, first of all, it is very difficult to find friends here at the beginning. Because many friends were, they were raised there, when they were in the kindergarten and so on. Here it was very difficult for me to come and to find new friends, even when at the university. Every...you can never be sure that you might be set up, in that sense that they will go, they always...complain about you or sell you out...Them, they think it is right. They think it is an honor code and so on. Though I think it is one of the difficulties...friendship is supporting oneself...even when the person is not right, you can tell him, but you won't go. You better talk to him first, rather than go to...police or counselors, and slander that...and I think that friendship is not about this; it is about support and a real friendship, and many students here, oh, I have very big...I have very many friends. I think it is better to have one good friend than hundred friends that do not actually mean anything to you.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.